

JONÁS

1. ISMANHK'O YA' JONÁS YINH TZET YAL KOMAM DIOS

(1:1-16)

1 ¹Yal Komam Jahawil, istzoti' tet ya' Jonás, ya' isk'ahol ya' Amitai, yalni Komam haka' ti': ²«Ahanhwanoj kat hato b'ey Nínive, hune' konhob' kaw nimajal, kat hawalnik'oj ta chintanhtzelojan; yuto sunil istx'ojal xa'iswatx'e, xa'ahilo yinh insatan,» xhi Komam.^a

³Wal ya' Jonás, ahwano ya', yaja' yu yeb'an isb'a sata Komam Jahawil yuxin istxum ya' isto yeb'ano isb'a b'ey konhob' Tarsis, yayapno ya' b'ey Jope, ha' b'ey tu' xin ilcha hune' te' barco yu ya', istoxa te' b'ey konhob' Tarsis; istohlan ya' ispasaje, yokto ya' yul te' isto ya' yinta eb'naj chito b'ey Tarsis, yunhe ishitzilo ya' b'ay kaw nahat yinh sat Komam Jahawil. ⁴Wal Komam Jahawil yati hune' niman jaq'eq' yib'anh ha' mar, istzab'niko yek' hune' niman jaq'eq' nhab' yib'anh ha', istxumni eb'naj ta kab' ch'ayiko te' barco isq'ahtoj. ⁵Wal eb'naj chimunlakto yul te' barco tu', kaw xiwkanh eb'naj, yok hunun eb'naj txahlo tet istioxh. Lahwi tu' yok eb'naj isq'ojnayto yijatz te' xol ha' mar yunhe ishanhq'o te'.

Wal ya' Jonás ayto ya' yul hune' cuarto ayayto yich te', ha' b'ey tu' xin ok ya' wayo sik'leb'il. ⁶Haxa naj yahaw yinh te' barco tu', apni isk'atanh ya' Jonás, yalni naj tet ya': «¿Tzet chawu hach ah wayom? Ahanhwanoj, kat haxahlit tet haDios, chalokaxta istz'ay isk'ul jinh, hak tu' xin mach chonhkami,» xhi naj.

⁷Wal eb'naj chimunla yul te' xin, yal eb'naj tet hunun haka' ti':

«Katawej, okojonhwe jilwe' jinhb'al, hak tu' xin chu johtanheniloj mak yu yuxin mahul hune' isya'tajil ti' jinh,» xhi eb'naj.

Yok eb'naj yilweno issuerte, k'uxan xin yib'anh ya' Jonás ayk'ayi.

⁸Yalni eb'naj tet ya':

—Hal jetanh tzet yinh xin mahul hune' isya'tajil ti' jib'anh, ¿tzet hamunil yeb' b'aytu'wal hapeto? ¿B'aytet tx'otx' b'ay titnaj hach, yeb' tzet konhob'al hach? xhi eb'naj.

⁹Istaq'wi ya' Jonás, yalni haka' ti':

^a 1:2 Nínive, ha' ton niman konhob' yinh tx'otx' Asiria. Yinh hab'il 721 a.C. hul eb'naj asirio tu' howal yinh eb'naj Israel ayko yinh norte, yinito eb'naj eb'naj preso, 2Rey. 14:1-23. Yinh istiemphal ya' profeta Nahúm yeb' ya' Sofonías enemigo yeko eb'naj asirio tu' yinh Israel Nah. 1:1; 2:13—3:19.

—Hebreo hinan, ha' tet Komam Jahawil chiwiyo hinb'ahan, Komam Yahawil yinh satkanh, Komam watx'enhe ha' mar yeb' tx'o tx'otx', xhi ya'.

¹⁰Hunteq'an eb'naj tu', kaw xiwkanh eb'naj, yalni eb'naj tet ya' Jonás:

—¿Tzet yinh xin hak ti' chawute hab'a? xhi eb'naj.

Yuto yab'e eb'naj ta elkanh ya' Jonás tet Komam Jahawil, yuto hak tu' yu yalni ya' Jonás tu' tet eb'naj.

¹¹Yaja' yu kaw ip islahniko yip ishowal ha', yuxin isq'amb'e eb'naj tet ya' Jonás haka' ti':

—¿Tzet wal kach jutenanh, xin wal chituki ha' mar isb'ili? xhi eb'naj.

¹²Istaq'wi ya' haka' ti':

—Tzab'enweyojan, kat kinheq'ojnaytojan xol ha' mar ti', hak tu' xin chistukb'a isb'a ha'; yuto wohtajan tato wuhan yuxin mahul hune' jaq'eq' nhab' kaw how ti' teyib'anh, xhi ya'.

¹³Eb'naj chimunla yul te', kaw yaq' yanma eb'naj yinito te' barco b'ay ay tx'o tx'otx', yaja' mach yu eb'naj, yuto ha' mar tu' kaw ip islahniko ishowal yip ha' yinh eb'naj. ¹⁴Yah yaw eb'naj tet Komam Jahawil, yalni eb'naj: «Mamin, mach chonhhawaq' kamojanh yu iskamikal hune' naj ti'; tajkato xin machi ismul naj mach chawati iskamikal naj jib'anh, yuto hach ti' Mam chawatx'e haka' tzet chawoche,» xhi eb'naj.^b

¹⁵Lahwi tu', istzab'nayo eb'naj ya' Jonás, isq'ojnayto eb'naj ya' xol ha' mar, yinhnhena tu' istukb'an isb'a ha' isb'ili. ¹⁶Hayet yilni eb'naj hune' tu', isxiw eb'naj tet Komam Jahawil yalten eb'naj hune' xahanb'al tet Komam, yalni eb'naj tet Komam ta chisyije eb'naj tzet chal Komam.

2. TXAHLI YA' JONÁS TET KOMAM DIOS

(1:17—2:10)

¹⁷Yaja' xin sayb'ilxa hune' no' niman kay yu Komam, isb'iq'nayto no' ya' Jonás. Oxeb' xin tz'ayik yeb' oxeb' aq'b'al ayayto ya' Jonás tu' yul isk'ul no'.^c

2 ¹Wal ya' Jonás tu' ok ya' txahlo tet Komam Jahawil, isDiosal, yet ayayto ya' yul isk'ul no' kay. ²Yalni ya':

«Hayet ayinikojan yinh isya'tajil intxahlihan tet Komam Jahawil, yab'en Komam intxahan.

Hata b'ey yich kamb'al kintxahlihan, hawab'en tzet walan.

³Kinhawaytojan b'ay kaw nahat yich, xolaj ha' mar.

Kinhapichayojan yu ha'. Ha ha' ek' job'la hawu, ek'to ha' wib'anh.

⁴Walnihani haka' ti':

“Chinhawikanilojan yinh hasat; yaja' xin chito wila'an hawatut kaw sajkanoj,” kinchihan.

^b 1:14 Dt. 21:8-9; Jer. 26:15-16 ^c 1:17 Yib'anhilo hune' versículo ti', chu hawilni yinh Mt. 12:28-40, b'ay tzotel Komam Jesús yinh hune' yechel chiyu yinh Komam haka' hune' yu yinh ya' Jonás.

- 5 Kaw nohkaniko ha ha' winhan sik'leb'il,
kinishoynayojan xab', isb'eq'niko isb'a te' alga yinh xil inwi'an.
- 6 Kinayapnojan yichla isxe'al hunteq'an witz,
kinismajchenkanayojan tx'o tx'otx' yinh hunelnhe.
Yaja' hach ti' Mam Wahawil, inDiosalan kinhawihtijan yul kamb'al.
- 7 Hayet matxa nino yip wanmahan,
kach innanitijan Mam Wahawil yapni intxahan tasataj b'ay ay ha-
watut kaw sajkanoj.
- 8 Ha' eb'naj chi'oktzujno yinta tiohx,
matxa chisyije eb'naj tawet.
- 9 Yaja' wal hinan chachinb'itnhehan, chiwaltenan xahanb'al tawet.
Chinyijenan tzet xawaltehan tawet.
¡Ha' kolb'anile, tet Komam Jahawil chitita!» xhi ya' Jonás.
- 10 Lahwi tu', ischejni Komam Jahawil no' niman kay, yahilo no' is-
xayenoti ya' Jonás sat tx'otx'.

3. ANMA AY NÍNIVE ISNAH ISB'A

(3:1-10)

3 ¹Istzotel Komam Jahawil yinh iskayelal tet ya' Jonás, yalni Komam:
²«Ahanhwanoj kat hato b'ey Nínive, hune' konhob' kaw nimajal, kat
hawalnik'o chejb'anile chiwalan tawet,» xhi Komam.

³Yahwano ya' Jonás, isto ya' b'ey konhob' Nínive, haka'tik'a yu yalni
Komam Jahawil tet ya'. Konhob' Nínive tu', kaw nimajalkanoj, yuxin
oxeb' tz'ayik chib'eynhelaxi. ⁴Istzab'niko ya' Jonás yokto yul konhob' tu'.
Sunilb'al tz'ayik xin b'elwik'o ya', chalnik'o ya' istzoti' Komam haka' ti':
«Yinh 40 (kawinaj) tz'ayik, konhob' Nínive ti', chitanhtzelaxiloj,» xhi ya'.

⁵Anma ay b'ey Nínive tu', yayto yul yanma yinh tzet yal Komam Dios;
istaq'weniko yib'anh ta ch'ok yaq'le' wahil, yaniko anma xilq'ape q'aq'i'
yinh,^d ichiti yinh ichamta anma masanta yinh nixhte unin.^e ⁶Hayet yapni
isq'umal tet naj isreyal konhob' Nínive tu', yahwano naj yul istz'onhob'al,
yinilo naj xil isq'ap, yaniko naj xilq'ape q'aq'i' yinh, yay tz'onhno naj xol
tanh. ⁷Lahwi tu', ischejni naj rey yeb' eb'naj chimunla yinta naj yal-laxik'o
hune' chejb'anile haka' ti': «Sunil anma yeb'paxo ej no noq', no' wakax yeb'
no' me', machi aq'lax tzet chislo, machi aq'laxpaxo ha ha' yuk'u'. ⁸Yaq'ab'i-
ko anma yeb' no noq' xilq'ape q'aq'i' yet b'isk'ulal, kat xin istxahli anma tet
Komam Dios yinh sunil yip, kat isb'ejnikano istx'ojal chiswatx'e, yeb' matxa
chaq'le howal, yeb' matxa chismaq' yet anmahil. ⁹Hak tu' xin k'uxantax-
ka yok tukno Komam kat ishelni isnab'al, kat xin yek'ayo isq'aq'al ishowal
Komam jinh; hak tu' xin mach chonhtanhtzelaxiloj,» xhi naj rey tet anma.

^d 3:5 Yako eb'naj xilq'ape tu' yu isyenilo ta b'isk'ulal yehi. ^e 3:5 Yib'anhilo yet isnahni
isb'a eb'naj ninivita, chu hawilni yinh Mt. 12:41.

¹⁰Hayet yilni Komam Dios ta isb'ejkano anma ah Nínive iswatx'en istx'ojal, ishelni Komam istxumni yinh isya'tajil yala ta chati yib'anh anma, matxa xin iswatx'e Komam hune' tu'.

4. YET ISTIT ISHOWAL YA' JONÁS

(4:1-11)

4 ¹Wal ya' Jonás, kaw mach ischah iswi' ya' yinh tzet iswatx'e Komam Dios, istit ishowal ya'. ²Istxahli ya' tet Komam Dios yalni ya':

—Mam Jahawil, ¿tom maxhtaj hune' tu' walan yet ayinan b'ey tx'otx' inkonhob'an? Yuxin yinh anhe kintohan web'a' hinb'ahan b'ey Tarsis, yuto wohtajan tato kaw hunkuentakano hach, yeb' ay hanimank'ulal, mach peto chitit hahowal, wal xin kaw nimankano isk'ulch'anil hak'ul; ch'ek'ayo xin hawanayo isya'tajil halb'ilxa hawu. ³Yuxin tinanh mam Jahawil chinq'anan tawet chawilo inkawilan, yuto ek'b'alto k'ul chin-kaman sata itzitz hinan, xhi ya' Jonás.

⁴Yalni Komam Jahawil tet ya':

—¿Tom k'ul chawab'e yet chitit hahowal? xhi Komam.

⁵Yelto ya' Jonás yul konhob' tu', yehayo ya' yinh yetk'ulal b'ay chi'ahilo tz'ayik yinh konhob' tu', iswatx'en ya' hune' lexhpat, yay tz'onhno ya' yalanh yenhel te', yu yilni ya' tzet ch'eliko konhob' tu'. ⁶Wal Komam Jahawil xin, yaq' ch'ib'o hune' te' calabacera yib'anh ya' Jonás, yu yok te' yenhelo iswi' ya', hak tu' xin chi'aq'lo isk'ul ya', kaw xin tzalakanh isk'ul ya' Jonás yinh te' calabacera tu'. ⁷Haxa yet issajb'ilo yinh hunxa tz'ayik yanito Komam hune' no' tzojoy yinh te', yok no' isk'uxno te', istajayo te'. ⁸Haxa yet yahilo tz'ayik xin, yaniti Komam Dios hune' jaq'eq' kaw chixob'xoni, kaw tz'ato iswi' ya' Jonás yu q'a', ispaxilo yip ya', kaw xin yoche ya' iskami. Yalni ya' haka' ti':

—Ek'b'alto k'ul chinkaman sata itzitz hinan, xhi ya'.

⁹Yalni Komam Dios tet ya' Jonás:

—Kaw chitit hahowal yu matajilo te' calabacera, xhi Komam. Istaq'wi ya' Jonás, yalni ya':

—Kaw chitit inhowalan, masanto chinelan yul sat yib'anhq'inal ti', xhi ya'.

¹⁰Yalni Komam Jahawil:

—Kaw chitz'ay hak'ul yinh hune' te' calabacera b'ay maxhtaj hach kaxhmunlahi, maxhtaj hachpaxo hawaq' ch'ib'oj, yulb'alnhe hune' aq'b'al pitzk'a te', yulb'alnhe hune' tz'ayik tajpaxayo te'. ¹¹¿Tom xin mach chitz'ay ink'ulan yinh konhob' Nínive, hune' niman konhob' b'ay ay ek'b'al 120 mil unin maxhto isnab'al; mach yohtajoj b'aytet iswatx'q'ab' yeb' b'aytet ismekq'ab', yeb' xin kaw hantanhekano no noq'? xhi Komam.^f

^f 4:11 Libro Jonás, chitzotel yib'anhilo isk'ulch'anil isk'ul Komam Dios, yuto isk'ub'a Komam ya' Jonás, yeb' iskol Komam eb'naj ayikto yul barco yib'anh ha' mar, yaq'ni Komam nimank'ulal yinh konhob' Nínive yeb' yinh isnoq' eb'naj.